

ESTATUTOS DE LA ASOCIACIÓNCAPÍTULO I: DISPOSICIONES GENERALES**Artículo 1º - Denominación y naturaleza.**

Con la denominación de **Forum Germano-Gaditano** se constituye una Asociación sin ánimo de lucro al amparo de lo dispuesto en el Artículo 22 de la Constitución Española, Ley Orgánica 1/2002, de 22 de marzo, reguladora del Derecho de Asociación y demás disposiciones vigentes dictadas en el desarrollo y aplicación de aquella, así como las disposiciones y normativas concordantes.

El régimen de la Asociación se determinará por lo dispuesto en los presentes Estatutos.

**Artículo 2º - Sede de la Asociación.**

El domicilio social de la Asociación radicará en Avenida Duque de Abrantes, 44, 11403 Jerez de la Frontera, Cádiz, España.

**Artículo 3º - Ámbito de actuación**

El ámbito territorial en el que la Asociación realizará principalmente sus actividades es provincial, limitado a la provincia de Cádiz.

**Artículo 4º - Duración.**

La Asociación se constituye por treinta años, finalizando en el año 2.038, si bien, en su caso, podrá ser prorrogable.

CAPÍTULO II: OBJETO DE LA ASOCIACIÓN**Artículo 5º - Fines y Actividades.**

Los fines de la Asociación serán los siguientes: "La creación de un foro de relaciones hispano-germanas para el fomento de intercambios y desarrollo de intereses comunes en los ámbitos culturales, sociales, jurídicos, históricos, económicos y lingüísticos, de cualquier índole, que resulte de beneficio para los asociados y su entorno y la defensa de sus derechos, en estrecha colaboración con entidades e instituciones oficiales"

CAPÍTULO III: REQUISITOS Y MODALIDADES DE ADMISIÓN Y BAJA, SANCIÓN Y SEPARACIÓN DE LOS ASOCIADOS.**Artículo 6º - Adquisición de la condición de asociado.**

Para adquirir la condición de asociado se requiere ser mayor de edad o menor emancipado con plena capacidad de obrar, no estando sujeto a ninguna condición legal para el ejercicio del derecho, y estar interesado en los fines de la Asociación.

En el caso de que los socios sean personas jurídicas de naturaleza asociativa se requerirá del acuerdo

*[Handwritten signature]*

VEREINSSATZUNGENKAPITEL I: ALLGEMEINE BESTIMMUNGEN**§ 1 - Bezeichnung und Charakter.**

Mit der Bezeichnung **Forum Germano-Gaditano** wird ein gemeinnütziger Verein ohne Gewinnerzielungsabsicht unter Berücksichtigung des § 22 des spanischen Grundgesetzes, Verfassungsgesetz 1/2000, vom 22. März, das Recht zur Vereinigung und weitere gültige Bestimmungen, die zu dessen Entwicklung und Anwendung vorgeschrieben wurden, sowie der Bestimmungen und übereinstimmenden Regelungen, gegründet.

Das Vereinigungsprinzip entspricht den in diesen Satzungen vorgeschriebenen Regeln.

**§ 2 - Sitz des Vereines.**

Der Sitz des Vereines befindet sich in Avenida Duque de Abrantes, 44, 11403 Jerez de la Frontera, Cadiz, Spanien.

**§ 3 - Der Aktionsbereich.**

Der territoriale Aktionsbereich des Vereines wird hauptsächlich im provinziellen Bereich entwickelt, der sich auf die Provinz Cádiz beschränkt.

**§ 4 - Dauer.**

Der Verein wird mit einer Dauer von 30 Jahren gegründet und endet im Jahre 2.038, obgleich die Möglichkeit einer Verlängerung besteht.

KAPITEL II: GESELLSCHAFTLICHER ZWECK DES VEREINES**§ 5 - Absichten und Aktivitäten.**

Das Ziel des Vereines ist die Gründung eines Forums zum Zweck der deutsch-spanischen Beziehungen zur Förderung des Austausches und der Entwicklung gemeinsamer Interessengebiete im kulturellen, sozialen, juristischen, historischen, wirtschaftlichen und sprachlichen Bereichen aller Art, die zum Vorteil der Mitglieder und deren Umwelt gereichen und deren Rechte schützen, in enger Zusammenarbeit mit öffentlichen Ämtern und Institutionen.

KAPITEL III: VORSCHRIFTEN UND FORMEN ZUR AUFNAHME, AUFGABE, SANKTION UND AUSSCHLUSS DER VEREINSMITGLIEDER.**§ 6 - Beitritt der Mitglieder.**

Um Mitglied des Vereines zu werden müssen die Antragsteller großjährig oder mündig sein und sich in voller Entscheidungs- und Handlungskapazität befinden, ohne an rechtliche Einschränkungen gebunden zu sein, und sie sollen an den Zielen des Vereines interessiert sein.

Im Falle von juristischen Personen die einer öffentlichen Körperschaft oder Institution angehören, ist die

*[Handwritten signature]*

Fecha de los estatutos:  
Jalles 7 de octubre de 2009

expreso de su órgano competente, y las de naturaleza institucional, el acuerdo de su órgano rector.

Una vez constituida la Asociación, los asociados, además de los requisitos de capacidad establecidos en los párrafos anteriores, deberán presentar solicitud de ingreso que debe ser aceptada por el órgano de gobierno y representación.

#### Artículo 7º. Pérdida de la condición de asociado.

La condición de asociado se perderá por alguna de las siguientes causas:

- por libre voluntad del asociado, con devolución del título de Asociado al órgano rector de la Asociación.
- por incumplimiento grave de los presentes estatutos, o de los acuerdos válidamente adoptados por los órganos sociales.
- por extinción de la personalidad jurídica del asociado, persona jurídica.
- por muerte del asociado, persona física, o por cesión gratuita u onerosa del título de asociado, a una tercera persona, siempre que el nuevo asociado sea aceptado por el órgano de gobierno.

En el supuesto del apartado a) del presente artículo, será suficiente la presentación ante el órgano de gobierno y representación de un simple escrito, en el que manifiesta inequívocamente su voluntad de separación de la asociación. En este caso, el asociado no tiene derecho a la devolución del precio pagado a la asociación para obtención del título de asociado.

Los efectos serán automáticos, desde la fecha de su presentación.

Para que sea operativa la causa de la letra b) será requisito indispensable el acuerdo de la Asamblea General adoptado por mayoría simple de las personas presentes o representadas, esto es, cuando los votos positivos superen a los negativos, motivándose suficientemente y previa instrucción por la Junta Directiva del correspondiente expediente sancionador, en el que se dará audiencia al interesado. En este caso, al asociado cesado se le devolverá el precio pagado para la adquisición del título de asociado en el plazo de tres meses a partir de la pérdida de condición de asociado.

#### CAPITULO IV: DERECHOS Y OBLIGACIONES DE LOS ASOCIADOS

##### Artículo 8º - Derechos.

Todo asociado ostenta los siguientes derechos:

- A participar en las actividades de la Asociación y en los órganos de gobierno y representación, ejerciendo el derecho de voto, así como a asistir a la Asamblea General, de acuerdo con los Estatutos, con voz y voto.
- A ser informado acerca de la composición de los órganos de gobierno y representación de la Asociación, de su estado de cuentas y del desarrollo de su actividad.
- A ser oído con carácter previo a la adopción de medidas disciplinarias contra el mismo y a ser

*[Handwritten signature]*

ausdrückliche Einwilligung der ihnen überstehenden Dienststelle erforderlich.

Nach erfolgter Gründung des Vereines müssen, - zusätzlich zur Erfüllung der in den vorstehenden Kapiteln beschriebenen Bedingungen und Kapazitäten -, die Kandidaten einen Antrag auf Mitgliedschaft stellen, und dieser muss vom Vereinsvorstand akzeptiert werden.

#### § 7 - Verlust der Mitgliedschaft.

Die Mitgliedschaft geht aus nachstehende aufgeführten Gründen verloren:

- Auf freiwilligen Wunsch des Mitgliedes, mit Rückgabe des Mitgliedstitels an den Verein.
- Auf Grund schwerer Verletzung der vorliegenden Satzungen, oder Nichterfüllung der von den Vereinsorganen getroffenen und gültigen Vereinbarungen.
- durch Erlöschen des Status der Rechtsperson des Mitgliedes, oder der Rechtsperson selbst.
- durch Tod des Mitgliedes, natürliche Person, oder durch freie oder entgeltliche Abgabe des Mitgliedstitels an eine dritte Person, unter der Bedingung, dass das neue Mitglied vom Vereinsvorstand akzeptiert wird.

Im Falle der Anwendung des Absatzes a) des vorstehenden Artikels, genügt ein einfaches Schreiben an den Vereinsvorstand, in dem die unzweifelbare Absicht des Austritts aus dem Verein mitgeteilt wird. In diesem Falle hat das Mitglied kein Recht auf Rückzahlung des gezahlten Betrages für das Anrecht auf Mitgliedschaft.

Dieses hat sofortige Wirkung, mit Datum der Vorlage des Antrages.

Die Wirksamkeit des unter b) angegebenen Grundes beruht auf der Abstimmung der Generalversammlung der Mitglieder, mit einfacher Mehrheit der anwesenden Personen oder deren Vertreter, - folglich, wenn die Zahl der positiven Stimmen die der negativen Stimmen übertrifft -, nach ausführlichem und vorhergehendem Bericht des Vorstandes über die motivierten Gründe des Sanktionsverfahrens und unter Anhörung des Betroffenen. In diesem Falle wird dem ausgeschlossenen Mitglied der für seine Mitgliedschaft gezahlte Beitrittsbetrag innerhalb eines Zeitraumes von drei Monaten ab Verlust der Mitgliedschaft ausgezahlt.

#### KAPITEL IV. RECHTE UND PFLICHTEN DER MITGLIEDER

##### § 8 - Rechte.

Jedes Mitglied hat folgende Rechte:

- Beteiligung an der Tätigkeit des Vereines und in dessen Vortands- und Repräsentationsorgan, durch das Recht seiner Stimme, und Beteiligung an der Mitglieder-Hauptversammlung, im Einverständnis mit den Satzungen, mit Sitz und Stimme.
- Informationsrecht über die Zusammensetzung des leitenden Vortands- und Repräsentationsorgans des Vereines, dessen jeweiligen Kontostand, sowie über die Entwicklung der Aktivitäten.

*[Handwritten signature]*

Fecha de los estatutos:  
Diciembre 7 de octubre de 2009

informado de los hechos que hayan dado lugar a tales medidas, debiendo ser motivado el acuerdo que, en su caso, imponga la sanción.

- d) A acceder a la documentación de la Asociación, a través del órgano de gobierno y representación.
- e) A usar los bienes e instalaciones de uso común de la Asociación, respetando el igual derecho del resto de los socios.
- f) A impugnar los acuerdos de los órganos de la Asociación que estime contrarios a la Ley o a los Estatutos.

#### Artículo 9º - Obligaciones.

Son deberes de los asociados:

- a) Compartir las finalidades de la Asociación y colaborar para la consecución de las mismas.
- b) cumplir el resto de las obligaciones que resulten de las disposiciones estatutarias.
- c) Acatar y cumplir los acuerdos válidamente adoptados por los órganos de gobierno y representación de la Asociación.
- d) Constituir el depósito establecido por la Junta Directiva para conseguir la condición de asociado.
- e) Estar al día en el pago de las cuotas que la Asamblea General de los asociados haya acordado a este efecto.

#### CAPÍTULO V. DE LOS ÓRGANOS DE GOBIERNO Y REPRESENTACIÓN, RÉGIMEN Y ADMINISTRACIÓN

##### Artículo 10.- Órganos de gobierno y representación.

El órgano supremo de gobierno y soberano de la Asociación es la Asamblea General de Asociados o Asamblea General.

El órgano de gobierno y representación (u órgano de representación) de la Asociación es la Junta Directiva.

##### **SECCIÓN 1ª DE LA ASAMBLEA GENERAL DE ASOCIADOS**

##### Artículo 11º - Naturaleza

El órgano supremo de gobierno y supremo de la Asociación es la Asamblea General de los Asociados o Asamblea General, integrada por la totalidad de los asociados que se hallen en pleno uso de sus derechos sociales.

Adopta sus acuerdos por el principio mayoritario o de democracia interna y deberá reunirse, al menos,

- c) vor Anwendung von gegen ihn gerichtete Disziplinverfahren angehört und über die Handlungen, die diese verursachen, sowie von der Begründung der diesbezüglichen Sanktion, informiert zu werden.
- d) des Zuganges zum Protokoll des Vereines über das Vorstands- und Repräsentationsorgan.
- e) zur Benutzung des Gemeingutes und der gemeinnützigen Einrichtungen des Vereines unter Berücksichtigung der gleichen Rechte für alle anderen Mitglieder.
- f) die Abstimmungen des Vorstandes und des Vereines, die nach seinem Ermessen gegen das allgemeine Recht oder die Satzungen verstoßen, anzufechten.

#### § 9 – Pflichten

Die Pflichten der Mitglieder sind:

- a) An den Zielen des Vereines teilzunehmen, und dazu beizutragen, dass diese erfüllt werden.
- b) Die übrigen Pflichten erfüllen, wie es in den Vereinssatzungen vorgesehen ist.
- c) Akzeptierung und Durchführung aller vom Vorstands- und Repräsentationsorgan ordnungsgemäß vereinbarten Entschlüsse.
- d) Zahlung der vom Vorstand festgelegten Eintrittsquote für die Mitgliedschaft
- e) Pünktliche Zahlung des von der Hauptversammlung zu diesem Zweck festgelegten Mitgliedsbeitrages.

#### KAPITEL V: ÜBER DIE ORGANE DES VORSTANDES UND DER REPRÄSENTATION, DAS WIRTSCHAFTS- UND VERWALTUNGSSYSTEM

##### § 10 - Vorstands- und Repräsentationsorgane

Das höchste Leitungsorgan des Vereines ist die Mitglieder- oder Generalversammlung.

Das Leitungs- und Respräsentationsorgan des Vereines ist der Vorstand.

##### **1. SEKTION: ÜBER DIE GENERALVERSAMMLUNG DER MITGLIEDER**

##### § 11 - Natur der Generalversammlung

Das höchste und souveräne Entscheidungsorgan des Vereines ist die Mitgliederversammlung oder Generalversammlung unter Teilnahme der Gesamtheit aller Mitglieder die sich im vollen Besitz ihrer Mitgliedsrechte befinden.

Entscheidungen werden nach dem Mehrheitsprinzip oder der internen Demokratie beschlossen. Die

Fecha de los estatutos:  
Diciembre 7 de octubre de 2009

una vez al año. El ejercicio de la asociación comienza *el día de Octubre de* cada año y finaliza el día 30 de *Septiembre del año siguiente.*

Las Asambleas Generales de Asociados se regirán en cuanto a su organización y funcionamiento por lo establecido en estos Estatutos y, en su defecto, por lo dispuesto en la Ley Orgánica 1/2002, de 22 de marzo.

#### Artículo 12º - Convocatoria, orden del día y composición.

Las reuniones de la Asamblea General serán convocadas por el Presidente de la Junta Directiva, bien

- por iniciativa propia
- por acuerdo de la Junta Directiva o
- por solicitud suscrita por un número de asociados no inferior al 10 por 100 del total de miembros de la asociación.

En el supuesto de la letra b), el Presidente de la Junta Directiva tendrá que convocarla en el plazo máximo de quince días naturales desde la fecha del acuerdo.

La solicitud de convocatoria efectuada por los asociados habrá de contener expresamente el orden del día de la sesión, adjuntando la documentación que, en su caso, fuera necesaria para la adopción de los acuerdos. En este caso, el Presidente de la Junta Directiva, convocará la Asamblea en el plazo máximo de quince días naturales desde su presentación. La solicitud habrá de ser presentada ante el Secretario de la Junta Directiva.

La Asamblea General de Asociados habrá de convocarse al menos una vez al año, al objeto de tratar los siguientes asuntos incluidos en el orden del día, en su caso:

- Lectura y aprobación, en su caso, del acta de la sesión anterior.
- Examen de la memoria de actividades y aprobación, en su caso de la gestión de la Junta Directiva.
- Aprobación, si procediere, del Programa de Actividades.

Asimismo, será necesaria la celebración de la Asamblea General de Asociados para el estudio y aprobación, en su caso, de los siguientes asuntos:

- Modificación parcial o total de los Estatutos.
- Disolución de la Asociación.
- Nombramiento de la Junta Directiva
- Disposición y enajenación de bienes.
- Constitución de una Federación, Confederación o Unión de Asociaciones o su integración en ella si ya existiere.
- Aprobación del cambio de domicilio

Generalversammlung soll mindestens einmal im Jahr abgehalten werden. Das Vereinsjahr beginnt am 1. Oktober jeden Jahres und endet am 30. September jeden Folgejahres.

Die Mitglieder-Generalversammlung richtet sich in Ihrer Funktion und Organisation nach den Richtlinien dieser Satzungen und, - in Abwesenheit dieser-, wie im Grundgesetz 1/2002, vom 22. März, vorgesehen.

#### § 12 - Einberufung, Tagesordnung und Zusammensetzung des Ausschusses.

Die Generalversammlung wird vom Präsidenten des Vorstandes einberufen, begründet durch

- eigene Initiative des Präsidenten
- auf Entscheidung des Vorstandskomitees, oder
- auf Antrag der Mitglieder, deren Anzahl 10 Prozent der Gesamtmitgliederzahl nicht unterschreiten darf.

Im Falle des Absatzes b), ist es Aufgabe des Präsidenten des Vorstandes die Generalversammlung innerhalb eines Zeitraumes von maximal 15 Tagen ab Datum der Entscheidung einzuberufen.

Der von den Mitgliedern vorgetragene Antrag auf Einberufung der Generalversammlung muss ausdrücklich die Tagesordnung der Sitzung enthalten, und die Unterlagen, die im Falle einer Abstimmung über die Entscheidung nötig sein sollte, müssen dem Antrag angefügt werden. In diesem Falle muss die Versammlung in einem Zeitraum von maximal 15 Tagen vom Präsidenten des Vorstandes einberufen werden. Der Antrag muss dem Sekretär des Vorstandes vorgelegt werden.

Die Generalversammlung der Mitglieder muss mindestens ein Mal im Jahr einberufen werden, damit die folgenden Themen, enthalten in der Tagesordnung, vorgetragen werden können:

- Vorlesung und Bewilligung des Protokolls der vorherigen Sitzung
- Prüfung des Tätigkeitsberichtes und Bewilligung der Aktivitäten des Vorstandes.
- Bewilligung des Tätigkeitsprogrammes, falls erforderlich.

Ebenso ist die Einberufung der Generalversammlung zum Studium, und gegebenenfalls zur Verabschiedung, folgender Themen notwendig:

- zur teilweisen oder gesamten Änderung der Satzungen.
- zur Auflösung des Vereines.
- zur Ernennung des Vorstandes
- Verfügung über, oder Veräußerung des Gemeingutes des Vereines
- zur Gründung eines Verbandes, Spitzenverbandes, Zusammenschluss und Integration von, oder mit Vereinen.
- Veränderung oder Wechsels des Vereinssitzes.
- über den Verlust der Vereinsangehörigkeit eines Mitgliedes, in Übereinstimmung mit § 7,

*Handwritten signature*

*Handwritten signature*

Fecha de los estatutos:  
Datum: 7 de octubre de 2003

- g) Acordar la pérdida de la condición de asociado, de conformidad con lo dispuesto en el Artículo 7, letra b).

La Asamblea General quedará válidamente constituida previa convocatoria, efectuada quince días antes de la reunión, cuando concurran a ella, presentes o representados, un tercio de los asociados.

El Presidente y el Secretario de la Asamblea serán designados al inicio de la reunión.

Para el cómputo de asociados o del número de votos total, las representaciones habrán de presentarse al Secretario con inmediatez al inicio de la sesión.

#### Artículo 13º - Forma de deliberar, adoptar y ejecutar acuerdos.

Todos los asuntos de debatirán y votarán por el orden en que estuviesen relacionados en el orden del día. El Presidente iniciará el debate abriendo un primer turno de intervenciones, en el que se hará uso de la palabra, previa su autorización. Igualmente el Presidente moderará los debates, pudiendo abrir un segundo turno o conceder la palabra por alusiones.

Finalizado el debate de un asunto, se procederá a su votación.

Los acuerdos de la Asamblea General se adoptarán por mayoría simple de las personas presentes o representadas, esto es, cuando los votos afirmativos superen a los negativos.

No obstante, requerirán mayoría cualificada de las personas presentes o representadas, que resultará cuando los votos afirmativos superen la mitad (mayoría absoluta), los acuerdos relativos a la disolución de la Asociación, modificación de Estatutos, disposición de bienes y remuneración de los miembros de la Junta Directiva.

Los acuerdos adoptados serán ejecutados por el presidente de la Junta Directiva o por la persona designada en el propio acuerdo, en la forma y en el tiempo que hayan sido adoptados.

#### Artículo 14º - Designación de voto o representaciones.

La representación o delegación de voto solo será válida para la sesión de la Asamblea General por la que se expida, siendo nula cualquier delegación o representación indefinida.

Habrà de hacerse constar por escrito con indicación de los datos personales, Documento Nacional de Identidad o similar y número de asociado del delegante o representado y del delegado o representante, con la firma de ambos, precedida de sus nombres y apellidos.

Ningún asociado podrá representar a más de cinco asociados en una misma reunión de la Asamblea General.

Absatz b).

Die Mitgliederversammlung tritt nach vorheriger 15-tägiger Einberufung in Kraft, wenn zu diesem Zweck ein Drittel der Mitglieder gegenwärtig oder vertreten ist.

Der Präsident und der Sekretär werden zu Beginn der Versammlung bestimmt.

Zur Errechnung der gegenwärtigen Mitglieder oder der gesamten Stimmen, müssen die jeweiligen Vertretungen direkt vor Beginn der Sitzung dem Sekretär bekanntgegeben werden.

#### § 13 - Art der Beschlussfassung, Verabschiedung und Durchführung von Beschlüssen.

Alle Themen werden debattiert und in der Reihenfolge der Tagesordnung gewählt. Der Präsident eröffnet die Debatte mit der ersten Runde der Interventionen, wobei das Wort durch seine vorherige Genehmigung gewährt wird. Ebenso ist der Präsident der Moderator der Debatte, und dieser kann einer weiteren Diskussionsrunde zustimmen oder das Wort im Falle namentlicher Ansprache bewilligen.

Nach Beendigung eines Diskussionsthemas, wird die Abstimmung durchgeführt.

Die Entscheidungen der Generalversammlung werden durch einfache Mehrheit der gegenwärtigen und vertretenen Mitglieder gefällt, das bedeutet, dass die bejahenden Stimmen die ablehnenden Stimmen zahlenmäßig übertreffen müssen.

Nichtsdestotrotz ist qualifizierte Mehrheit der gegenwärtigen oder vertretenen Mitglieder erforderlich, indem die bejahenden Stimmen die Hälfte der gesamten Mitgliederzahl übertreffen (absolute Mehrheit), wenn es sich bei den Beschlüssen um Entscheidung im Bezug auf die Auflösung des Vereines, Änderung der Satzungen, Verfügbarkeit oder Veräußerung von Vereinselgentum und Lohnzahlungen an die Vorstandsmitglieder handelt.

Die vereinbarten Übereinkommen werden in der während der Abstimmung beschlossenen Form und Zeitraum vom Präsidenten des Vorstandes, oder durch die im Übereinkommen bestimmte Person, vollzogen.

#### § 14 - Stimmabgabe oder -Vertretung

Die Vertretung oder Abgabe der Stimme ist nur für die Sitzung der Generalversammlung, für die diese erteilt wurde, zulässig, während alle auf unbegrenzte Zeit erteilten Vertretung keine Gültigkeit haben..

Anträge auf Vertretung müssen schriftlich und unter Angabe der persönlichen Daten, Personalausweises oder eines anderen Ausweisdokumentes, sowie der Mitgliedsnummer des

Vertretungserteilenden und des Vertreters, des Delegierenden oder Vertreters, mit der Unterschrift beider, denen der ausgedruckte volle Name voransteht, gestellt werden.

Keines der Mitglieder kann mehr als fünf andere Mitglieder in einer gleichen Mitgliederversammlung vertreten.





**SECCIÓN 2ª: DE LA JUNTA DIRECTIVA****Artículo 15º - Composición y duración.**

La Junta Directiva es el órgano colegiado de gobierno, representación y administración de la asociación, que gestiona y representa los intereses de la asociación de acuerdo con las disposiciones y directivas de la Asamblea General, sin perjuicio de las potestades de esta como órgano supremo de gobierno y soberano.

Solo los asociados podrán formar parte de la Junta Directiva. Estará compuestas por:

- a) Presidente
- b) Vicepresidente
- c) Secretario
- d) Tesorero
- e) Vocales

Su duración será durante el primer año de la asociación de un año. A continuación será siempre de dos años, pudiendo sus miembros ser reelegidos indefinidamente.

**Artículo 16º - Elección y sustitución.**

Para ser miembro de la Junta Directiva serán requisitos imprescindibles ser mayor de edad, estar en pleno uso de los derechos civiles, ser asociado con una edad mínima de un año y no estar incurso en los motivos de incompatibilidad establecidos en la legislación vigente.

El requisito de antigüedad exceptúa para la constitución primera de la Junta Directiva.

Los miembros de la Junta Directiva serán elegidos en Asamblea General, de conformidad con lo dispuesto en estos Estatutos.

Convocada Asamblea General para la designación de la Junta Directiva, los socios que pretendan ejercer su derecho de elegibilidad, habrán de presentar su candidatura ante la Junta Directiva saliente con una antelación como mínimo de veinticuatro horas a la celebración de la Asamblea General.

Producida una vacante en la Junta Directiva, está podrá designar a otro miembro de la misma para su cobertura, hasta que se produzca su elección por la Asamblea General en la primera sesión que se celebre.

**Artículo 17º - Cese.**

Los miembros de la Junta Directiva cesarán en sus respectivos cargos por las siguientes causas:

- a) por muerte o declaración de fallecimiento.

**2. SEKTION: ÜBER DEN VEREINSVORSTAND****§ 15 - Struktur und Dauer.**

Der Vorstand ist das eingetragene Leitungsorgan, öffentlicher Vertreter und Verwalter des Vereines, dem die Geschäftsführung und Vertretung der Interessen des Vereines, im Einverständnis mit den Bestimmungen und Anordnungen der Generalversammlung, unterliegt, unabhängig von deren Berechtigung als höchstes und unabhängiges Organ der Geschäftsabwicklung.

Nur Vereinsmitglieder können am Vorstand teilnehmen. Der Vorstand setzt sich aus folgenden Funktionen zusammen:

- a) Präsident
- b) Vizepräsident
- c) Sekretär
- d) Schatzmeister
- e) Stimmberechtigte Mitglieder

Die Existenzdauer des Vorstandes beträgt direkt nach der Gründung ein Jahr. Anschliessend wird der Vorstand immer für zwei Jahre gewählt, und dessen Mitglieder können auf unbegrenzte Zeit wiedergewählt werden.

**§ 16 - Wahl und Wechsel der Mitglieder**

Um Mitglied des Vorstandes zu sein, ist Voraussetzung, dass der Kandidat großjährig ist, sich im vollen Besitz seiner Zivilrechte befindet, eine Mitgliedschaft von mindestens einem Jahr innehat, und nicht durch andere Einschränkungen des bestehenden Rechtes an der Ausübung gehindert ist.

Die Mindestzugehörigkeitsfrist findet keine Anwendung bei der ersten Gründungssitzung des Vereines.

Die Mitglieder des Vorstandes werden von der Generalversammlung gewählt, in Einverständnis und Erfüllung dieser Satzungen.

Nach Eröffnung einer Generalversammlung zur Ernennung der Vorstandsmitglieder können die Mitglieder, die ihr Recht zur Wahl ausüben wollen, ihre Kandidatenschaft vor dem ausscheidenden Vorstand mit einer Verkündigung von mindestens 24 Stunden vor Eröffnung der Generalversammlung bekannt geben.

Im Falle des Ausscheidens eines Mitgliedes des Vorstandes, kann der Vorstand, - für den Zeitraum bis zur ersten Abhaltung der nächsten Mitgliederversammlung -, ein anderes Mitglied zur Besetzung des ausscheidenden Vorstandsmitgliedes ernennen.

**§ 17 - Ausscheiden eines Vorstandsmitgliedes**

Die Mitglieder des Vorstandes treten aus folgenden Gründen von ihrer Teilnahme aus:

- a) durch Tod oder Todesmitteilung

Fecha de los estatutos:  
Jatun 7 de octubre de 2007

Forum Germano-Gaditano

Estatutos de la Asociación

Vereinsatzung

(7/12)

- b) por Incapacidad, inhabilitación o incompatibilidad, de acuerdo con lo establecido en el ordenamiento jurídico.
- c) por resolución judicial
- d) por transcurso del periodo de su mandato. No obstante, hasta tanto no se proceda a la Asamblea General subsiguiente para la elección de la nueva Junta Directiva, la Junta Directiva saliente continuará en funciones, debiéndose expresar dicho carácter en cuantos documentos debieron de firmar.
- e) por renuncia.
- f) por acuerdo adoptado con las formalidades estatutarias en cualquier momento, por la Asamblea General.
- g) por la pérdida de la condición de asociado.

Los ceses y nombramientos habrán de ser comunicados al Registro de Asociaciones, para su debida constancia y publicidad.

**Artículo 18º - Del Presidente.**

Corresponde al Presidente:

- a) ostentar la representación de la Asociación ante toda clase de personas, autoridades y entidades públicas o privadas.
- b) convocar las reuniones de la Junta directiva y de la Asamblea General, presidirlas, dirigir sus debates, suspender y levantar las sesiones.
- c) ejecutar los acuerdos de la Junta Directiva y de la Asamblea General, pudiendo para ello realizar toda clase de actos y contratos y firmar aquellos documentos necesarios a tal fin.
- d) cumplir y hacer cumplir los acuerdos de la Junta Directiva y Asamblea General.
- e) ordenar los gastos y pagos de la asociación.
- f) dirimir con su voto los empates
- g) ejercer cuantas otras funciones sean inherentes a su condición de Presidente de la Junta Directiva y de la Asociación.

**Artículo 19º - Del Vicepresidente.**

Corresponderá al Vicepresidente realizar las funciones de Presidente en los casos de estar vacante el cargo por ausencia o por enfermedad, pudiendo actuar también en representación de la Asociación en aquellos supuestos en que así se decida por la Junta Directiva o Asamblea General, según los acuerdos.

*C. L. ...*

*Man-*

- b) wegen Unfähigkeit, Einschränkung oder Unvereinbarkeit, im Einverständnis mit den vorgesehenen Rechtsbestimmungen.
- c) durch Rechtsentscheid.
- d) durch Beendigung seines Mandats, obgleich der ausscheidende Vorstand bis zur Abhaltung der nächsten Mitgliederversammlung und Wahl des neuen Vorstandes sein Mandat ausüben darf, Kondition die in jedem folgenden Protokoll ausdrücklich erwähnt werden muss.
- e) Auf eigenen Rücktrittsbeschluss
- f) Zu jedem Zeitpunkt durch vereinbarten Beschluss, in Übereinstimmung mit den Formalitäten der Satzungen, durch die Generalversammlung.
- g) durch Verlust der Mitgliedschaft

Die Austritte und Neuernennungen müssen dem Vereinsregister zwecks Eintragung und Bekanntgabe mitgeteilt werden.

**§ 18 - über den Präsidenten**

Der Präsident hat folgende Aufgaben:

- a) Allgemeine Vertretung des Vereines vor allen Personen, Autoritäten, und öffentlichen und privaten Institutionen.
- b) Einberufung zu Versammlungen des Vorstandes und der Mitgliederversammlung, diesen vorsitzend, Koordinierung der Debatten, Aufschiebung und Klausur der Sitzungen.
- c) Vollstreckung der vom Vorstand und der Mitgliederversammlung getroffenen Beschlüsse, indem er alle zu diesem Zweck erforderlichen Tätigkeit abhalten, und Verträge und Dokumente signieren kann.
- d) vom Vorstand und der Mitgliederversammlung getroffenen Beschlüsse zu erfüllen, oder Maßnahmen zu deren Erfüllung zu treffen.
- e) Die Ausgaben und Zahlungen des Vereines anzuordnen.
- f) Bei Stimmgleichheit seine Virilstimme anzuwenden.
- g) Ausübung jeglicher ihm in seiner Kondition als Präsident des Vorstandes und der Mitgliederversammlung zustehenden Funktionen.

**§ 19 - über den Vizepräsidenten.**

Es ist Aufgabe des Vizepräsidenten, alle dem Präsidenten zustehenden Funktionen im Falle seiner Abwesenheit oder Nichtbesetzung durch Krankheit auszuführen, wobei er gleichzeitig die Vertretung des Vereines in allen möglichen Fällen übernimmt, die durch den Vorstand oder die Generalversammlung und gemäss deren Beschluss entschieden werden.

Fecha de los estatutos:  
Datum: 7 de octubre de 2007

**Artículo 20º - Del Secretario.**

Corresponden al Secretario de la Junta Directiva las siguientes funciones:

- a) Asistir a las sesiones de la Junta Directiva y Asamblea General y redactar y autorizar las actas de aquéllas.
- b) Efectuar la convocatoria de las sesiones de la Junta Directiva y Asamblea General, por orden del Presidente, así como las citaciones de los miembros de aquélla y socios de ésta.
- c) Dar cuenta inmediata al Presidente de la solicitud de convocatoria efectuada por los asociados en la forma prevista en el Artículo 12º de los presentes Estatutos.
- d) recibir los actos de comunicación de los miembros de la Junta Directiva con relación a ésta y de los socios y, por tanto, las notificaciones, peticiones de datos, rectificaciones, certificaciones o cualquier otra clase de escritos de los que deba tener conocimiento.
- e) Preparar el despacho de los asuntos, con la documentación correspondiente que hubiere de ser utilizada o tenida en cuenta.
- f) expedir certificaciones de los acuerdos aprobados y cualesquiera otras certificaciones, con el visto bueno del Presidente, así como los informes que fueren necesarios.
- g) tener bajo su responsabilidad y custodia el archivo, documentos y Libros de la Asociación, a excepción del/los libro/s de contabilidad
- h) En los casos de ausencia o enfermedad, y en general cuando concurra alguna causa justificada, el Secretario será sustituido por el vocal de menor edad.

**Artículo 21º - Del Tesorero.**

Son funciones del Tesorero:

- a) Dirigir la contabilidad de la Asociación y llevar cuenta de los ingresos y gastos sociales, interviniendo en todas las operaciones de orden económico.
- b) Recaudar y custodiar los fondos de la Asociación.
- c) dar cumplimiento a las órdenes de pago que expida el Presidente.
- d) formalizar los presupuestos anuales así como los estados de cuenta y balance de la Asociación.

**Artículo 22º - De los Vocales.**

Los Vocales tendrán las misiones específicas encomendadas por la Asamblea General y la propia Junta Directiva. El número de Vocales será determinado por la Asamblea General en la correspondiente convocatoria para la elección de la Junta Directiva.

**§ 20 - über den Sekretär**

Zu den Aufgaben des Vorstandsssekretärs gehören:

- a) An den Versammlungen des Vorstandes und der Mitgliederversammlung teilzunehmen, das Protokoll zu führen und zu genehmigen.
- b) Auf Anordnung des Präsidenten die Versammlungen des Vorstandes und Mitgliederversammlung einzuberufen, sowie die Einladungen der Vorstands- und Vereinsmitglieder durchzuführen.
- c) den Präsidenten umgehend von der Einberufung einer Versammlung seitens der Mitglieder an der gemäss § 12 dieser Satzungen vorgesehene Form zu unterrichten.
- d) die Mitteilungsakten der Vorstandsmitglieder zu registrieren, sowie die Mitteilungen der Mitglieder, deren Anforderung von Daten, Berichtigungen, Bescheinigungen und jeglichen Schriftstücken, von denen er informiert sein soll.
- e) die zur Abfertigung vorliegender Aufgaben und deren zugehörige Dokumente, die zu diesem Zweck verwendet und berücksichtigt werden sollen, vorzubereiten.
- f) Ausfertigung von Bescheinigungen über die abgestimmten Beschlüsse, sowie jegliche, andere Bescheinigungen, die erforderlich sind, mit dem Sichtvermerk des Präsidenten.
- g) Aufbewahrung und Verwahrung aller Archive, Dokumente, Protokollakten und -Bücher des Vereines, mit Ausnahme der Buchhaltungsunterlagen.
- h) Im Falle seiner Abwesenheit oder Krankheit, sowie bei begründeten Ursachen, wird die Funktion des Sekretärs auf das jüngste stimmberechtigte Mitglied des Vorstandes übertragen.

**§ 21 - über den Schatzmeister**

Die Aufgaben des Schatzmeisters sind:

- a) Aufsicht über, und Führung der Buchhaltung, Buchung des sozialen Einkommens und der Ausgaben, sowie Beteiligung an allen wirtschaftlichen Vorgängen des Vereines.
- b) Eintreibung und Verwahrung des Vermögens des Vereines.
- c) Durchführung der vom Präsidenten angeordneten Zahlungen.
- d) Fertigung der jährlichen Kostenanschläge und der Bilanzen des Vereines.

**§ 22 - über die stimmberechtigten Mitglieder des Vorstandes.**

Die stimmberechtigten Mitglieder des Vorstandes erfüllen Sonderaufgaben die ihnen von der Mitgliederversammlung und dem Vorstand selbst auferlegt werden.

Die Mitgliederversammlung entscheidet während der zu diesem Zweck einberufenen Versammlung über

*Wann*

Fecha de los estatutos:  
Domingo 7 de octubre de 2009

**Artículo 23º - Convocatoria, constitución y sesiones.**

- a) Para la válida constitución de la Junta Directiva, a efectos de la celebración de sesiones, deliberaciones y adopciones de acuerdos, deberán estar presentes la mitad de sus miembros, requiriéndose necesariamente la presencia del Presidente y del Secretario o de quienes les sustituyan.
- b) La Junta Directiva se reunirá, al menos, una vez al año, y cuantas veces como sea preciso para la buena marcha de la Asociación, por convocatoria realizada por el Presidente, a iniciativa propia o de cualquiera de sus miembros.
- c) La convocatoria con sus documentos formales (orden del día, lugar y fecha) se hará llegar con una antelación cuarenta y ocho horas a su celebración.
- d) Las deliberaciones se harán de la misma forma que se ha señalado en el Artículo 14º para la Asamblea General. Los acuerdos se adoptarán por mayoría simple de los votos emitidos, dirimiendo el voto del Presidente en caso de empate.
- e) No podrá acuerdo que no figure en el orden del día, salvo que, estando presentes todos y cada uno de los miembros, que componen la Junta Directiva, lo acuerden por unanimidad.
- f) Igualmente quedará válidamente constituida la Junta Directiva sin convocatoria previa, cuando estando presentes todos y cada uno de los miembros así se acordare por unanimidad, estándose a lo mencionado en el apartado anterior en cuanto a los acuerdos. Las Juntas así constituidas recibirán la denominación de Junta Directiva Universal.
- g) A las sesiones de la Junta Directiva podrán asistir aquellas personas con funciones de asesoramiento, previamente citadas o invitadas por el Presidente, los cuales podrán ayudar en la toma de decisiones, sin embargo no tendrán derecho de voto.
- h) Los acuerdos de la Junta Directiva se ejecutarán de la misma forma que se establece en el Artículo 14º para la Asamblea General.

**Artículo 24º - Competencias.**

La Junta Directiva tendrá las siguientes atribuciones:

- a) Confeccionar el Plan de actividades
- b) Otorgar apoderamientos generales o especiales
- c) Organizar y desarrollar las actividades aprobadas por la Asamblea General.
- d) Elaborar la memoria anual de actividades para su informe a la Asamblea General.

*[Handwritten signature]*

die Anzahl der stimmberechtigten Mitglieder des Vorstandes.

**§ 23- Einberufung, Gründung und Versammlungen**

- a) zur rechtswirksamen Gründung des Vorstandes, zum Zweck der Abhaltung von Versammlungen, Beratungen und Abstimmung von Vereinbarungen, muss die Hälfte der Mitglieder zugegen sein, während gleichzeitig die Gegenwart des Präsidenten und des Sekretärs, oder deren Vertreter, erforderlich ist.
- b) Der Vorstand versammelt sich mindestens einmal im Jahr, auf Einberufung durch den Präsidenten, auf eigene Veranlassung oder durch eines der anderen Vorstandsmitglieder, sowie so oft, wie es für den guten Zweck des Vereines nötig sein sollte.
- c) Die Einberufung unter Verwendung der vorgesehenen förmlichen Daten (Tagesordnung, Ort, Datum etc.) muss die Mitglieder mit einem Zeitraum von mindestens 48 Stunden vor Beginn erreichen.
- d) Die Deliberationen werden in gleicher Form, wie im § 14 für die Generalversammlung vorgesehen, getroffen. Die Vereinbarungen werden durch einfache Mehrheit der abgegebenen Stimmen getroffen, und bei Stimmgleichgewicht entscheidet der Präsident durch Abgabe seiner Virstimme.
- e) Es kann keine Abstimmung über Themen getroffen werden, die nicht in der in der Tagesordnung vorgesehen sind, mit Ausnahme dass die Gegenwart aller Vorstandsmitglieder gegeben ist, und diese die Abstimmung einheitlich vereinbaren.
- f) Ebenso kann der Vorstand in gültiger Form als einberufen betrachtet werden, wenn keine vorherige Einberufung erfolgte, und wenn alle Vorstandsmitglieder zugegen sind, und dieses einheitlich entscheiden, wobei die vorgenannten Bestimmungen bezüglich der Vereinbarungen Anwendung finden. Die so einberufene Vorstandssitzung hat den Namen Universalversammlung.
- g) An den Vorstandssitzungen können jene Personen teilnehmen, die in ihrer Funktion als Berater im Voraus benannt oder vom Präsidenten eingeladen werden und mit Ratschlägen, jedoch ohne Wahlstimme, zu besseren Entschlüssen während den Deliberationen beitragen.
- h) Die Entschlüsse des Vorstandes werden in gleicher Form vollstreckt, wie im § 14 für die Mitgliederversammlung vorgesehen.

**§ 24- Kompetenzen**

Dem Vorstand stehen die folgenden Handlungsrechte zu:

- a) Vorbereitung des Planes für Aktivitäten des Vereines.
- b) Erteilung allgemeiner und besonderer Vollmachten
- c) Vorbereitung und Entwicklung der von der Generalversammlung entschiedenen Aktivitäten

Fecha de los estatutos:  
Fecha: 7 de octubre de 2007

- e) Creación de las Comisiones de Trabajo que estime conveniente, para el desarrollo de las funciones encomendadas y las actividades aprobadas, así como para cualesquiera otras cuestiones derivadas del cumplimiento de los fines sociales. Dichas comisiones regularán su funcionamiento interno en la forma que se acuerde por estas en su primera sesión constitutiva.

- d) Entwicklung des Jahresberichtes über die Vereinstätigkeiten für die Generalversammlung
- e) Gründung von den von Ihnen als erforderlich angesehenen Arbeitsgruppen zur Durchführung der vereinbarten Tätigkeiten, sowie Erfüllung jeglicher anderer Themen und Dinge die zum Vorteil der sozialen Absichten und Ziele beitragen. Die Arbeitsgruppen entscheiden über den internen Arbeitsplan und deren Handlungsweise während ihrer ersten Arbeitsgruppensitzung.

**Artículo 25º - Carácter gratuito del cargo de los miembros de la Junta Directiva.**

Los miembros de la Junta Directiva ejercerán su cargo gratuitamente, sin que en ningún caso puedan recibir retribución por el empeño de su función, salvo decisión contraria, adoptada por la Asamblea General.

**§ 25 - unentgeltliche Ausübung der Funktion**

Die Mitglieder des Vorstandes üben ihre Funktion unentgeltlich aus, ohne dass diesen eine Vergütung zum Ausgleich der Ausübung ihrer Funktion zusteht.

**SECCIÓN 3ª: DISPOSICIONES COMUNES A LOS ÓRGANOS**

**3. SEKTION: ALLGEMEINE BESTIMMUNGEN FÜR DIE ORGANISATION**

**Artículo 26º - De las Actas.**

**§ 26 - über die Protokollführung.**

- a) De cada sesión que celebre, tanto la Asamblea General, como la Junta Directiva, se levantará Acta por el Secretario, que especificará necesariamente el quórum necesario para la válida constitución (en el caso de la Junta Directiva se especificará necesariamente los asistentes), el orden del día de la reunión, las circunstancias del lugar y tiempo en que se han celebrado los puntos principales de las deliberaciones, así como el contenido de los acuerdos adoptados.
- b) En el Acta figurará a solicitud de los respectivos miembros y/o socio, el voto contrario al acuerdo adoptado, su abstención y los motivos que la justifiquen o el sentido de su voto favorable.
- c) Las actas se aprobarán en la siguiente sesión, pudiendo, no obstante, emitir el Secretario certificación sobre acuerdos específicos que se hayan adoptado, sin perjuicio de la ulterior aprobación del acta.
- d) Los protocolos serán firmados por el secretario y confirmados por el presidente.

- a) Über jede Versammlung, die sowohl die Generalversammlung, wie auch der Vorstand abhält, wird durch den Sekretär ein Protokoll niedergelegt, das zwangsläufig die zur Abhaltung der Versammlung nötige und beschlussfähige Anzahl der anwesenden Mitglieder rechtfertigt (im Falle der Versammlung des Vorstandes muss zwangsläufig die Anzahl der anwesenden Mitglieder angegeben werden), das die Tagungsordnung enthält, in dem die Umstände des Ortes und Datums und die wesentlichen Punkte der Deliberationen beschrieben werden, sowie die Niederschrift der getroffenen Abstimmungen und Vereinbarungen.
- b) In dem Protokoll wird auf Antrag des jeweiligen Mitgliedes und/oder Partners seine gegenteilige Abstimmung, sein Stimmenthalt und die Begründung für dieses oder seine positive Stimmabgabe, niedergelegt.
- c) Die Protokolle werden in der folgenden Sitzung genehmigt, obgleich der Sekretär Bescheinigungen über bestimmte Abkommen, die vereinbart wurden, ausstellen kann, unabhängig von der späteren und definitiven Genehmigung des Protokolles.
- d) die Protokolle werden vom Sekretär unterschrieben und vom Präsidenten mit einem Sichtvermerk versehen.

**Artículo 27º - Impugnación de acuerdos.**

Los asociados podrán impugnar los acuerdos y actuaciones de la Asociación que estimen contrarios a los Estatutos dentro del plazo de cuarenta días, a partir de la fecha de adopción de los mismos, instando su rectificación o anulación y la suspensión preventiva en su caso, o acumulando ambas pretensiones por los trámites establecidos en la Ley de Enjuiciamiento Civil.

**§ 27 - Anfechtbarkeit der Abstimmungen**

Die Vereinsmitglieder können die Abkommen und die damit verbundenen Handlungen des Vereines innerhalb eines Zeitraumes von 40 Tagen ab deren Abstimmung anfechten, wenn diese nach ihrem Ermessen die Satzungen verletzen, in dem sie Antrag auf Berichtigung oder Löschung und die vorläufige Aufschiebung der Beschlüsse stellen, oder im Falle beider Absichten die rechtlich vorgesehenen Zivilprozesse einleiten.

*[Handwritten signature]*

Fecha de los estatutos: 7 de octubre 2009

liquidacion.

b) Cobros los creditos de la Asociación, si los hubiere.

b) Die Guthaben des Vereins einzuziehen, Falls solche bestehen.

c) Solicitar la cancelacion de los asientos en el Registro.

c) Die Auflösung des Vereins im zuständigen Register zu beantragen.

d) El patrimonio resultante despues de pagadas las deudas y cargas sociales, se destinara a entidades nolucratives que persigan fines de interes general analogos a los realizados por la misma. Igualmente podran ser destinados los bienesy derechos resultantes de la liquidación a entidades de derecho publico.

d) Das restliche Vereinsvermögen, welches nach der Rückzahlung und Auszahlung der Vereinsschulden und –Lasten resultiert, wird nicho wirtschaftlichen Vereinen gewidmet, die ähnliche Zwecke verfolgen. Ferner kann das restliche Vereinsvermögen öffentlichen Stiftungen übertragen werden.

---

Firmado : el presidente

Gezeichnet: der Präsident

*Nah*

*Wac*  
firmado : el secretario

Gezeichnet: der Secretär

Fecha de los estatutos : miercoles, 7 de octubre 2009  
(Datum der Statuten):